

Djan tye gâgnè - Djan tye pè

Parsonâdzô : Djan
Joeleyè, fena de Djan
Lize
Katrine

Kômèdeyè in dou z'akte - n'a tâbla, katrô chézè - on fauteuil.

Prèmiè akte :

Séna I : Djan è Lize

- Djan : (Chèto a tâbla, ye lô journal, takônnon a la porta) Kau lè ? ...
- Lize : Lè Lize.
- Djan : Vin dedin.
- Lize : (Intre) Bondzô Djan
- Djan : (Sè laivè) Bondzô Lize (Yi têtzè la man) Yè na bona vouerba tye noe nô sin pâ torno vè. Tyin bon vein t'amine (Yi badè na chézè).
- Lize : Lè pâ ni lô vein, ni la bize, mi n'arin manka dè tè a la fanfâra.
- Djan : (Etono) A la fanfâra ? Pôr firè tyè ? Ekôvé la sâla u tyè ?...
- Lize : Lè pâ kâtye badyè tye toe t'atindé, chuire pâ !... Pô batrè la tyise.
- Djan : Pô batrè la tyise ?... Toe mè kôgnè pâ ! U tyè ? ... Yô, yé jamin fi dè mouezeka, kôgnô pâ na nôta !
- Lize : T'â pâ manka de kôgnetrè li nôtè. Tè vouai motré on môrso ! (De sè chètè dékoutè yu) Râda, lè pâ kompleko.
- Djan : (Râdè avoui de gro jouai) Yi komprinzô rin ! Vaiyô , tyè dè kâyé è dè bârè.
- Lize : (In motrin su lô papai) Li bârè, lè pô marké li mézoerè. E li kâyé, de rèprèzinton li kou dè pômo, tye toe dai fôtrè. Na kâyé, on kou dè pômo, dâvouè kâyé, dou kou, trai kâyé trai kou, katrô kâyé, katrô kou, lè pâ pie mâlénô tyè sin.
- Djan : Adon, toe mè di : na kâyé, on kou dè pômo, dâvouè, dou kou, trai, trai kou, katrô, katrô kou. Sépâ se y'aruvèrai, katrô kou ?... Pouai fau kô takôné kan fau. Yé pouaire dè mè trompé.
- Lize : Pôr sin bade-tè pâ via, yô, sai dékoutè tè, avoui li simbâlè, fizô : klin, klin, t'â tya firè in mimô tin tyè mè : Pon, pon, avoui lô pômo. Toe poeu pâ tè trompé. Pouai se toe badè on kou dèplô, u on dè min, fi pâ gro. La tyise, lè churtô pô baye on son grâvô, è firè la grosa senegouda.
- Djan : Se l'è min toe mè di, yô sai d'akô d'alé. Mi i i.... Sépâ se la fena de mè lâsèrè alé, yu tye toe, toe fi klin, klin, dékoutè mè.

Séna II : Djan, Lize è Joeleyè.

- Joeleyè : (Intrè)
- Lize : (Sè laivè) Bonzô Joeleyè (Tin la man)
- Joeleyè : Bondzô Lize (de sè tâtzon la man)
- Lize : Va bien tye t'aruvè, y'avé joestamin manka dè tè.
- Joeleyè : Se l'è kâtiè badyè tye pouai firè, l'è dè bon tyoeu.
- Lize : Sai vègnoua demandé ton n'ômô pô vèni nô baye on kou dè man a la fanfâra !
- Joeleyè : Voue sâdè pâ tyin firè, a la fanfâra, l'a jamin fi dè mouezeka, kôgnè pâ na nôta. (Djan sortè).

Séna III : Lize è Joeleyè.

- Lize : Lè pô batrè la tyise, l'a pâ manka dè kôgnetrè li nôte. Pouai l'a bon'òrèdè, sai chuire tye l'aruvè d'on kou.
- Joeleyè : Bon'òrèdè ?.... Lè sôr min n'étou, mè fau tô yi rèpètè du trai kou.
- Lize : Oeu !... Mè sai pâ débetâye, avoui mè, l'a tô avoui d'on kou. Yé pâ ju manka dè yi rèpètè rin.
- Joeleyè : (In sousi) Yô mè muzô, tye voue fidè mioeu dè prindrè on dzoevenô, voue reskâ min d'avai d'inmerdèmin.
- Lize : Se n'ésin trôvo on dzoevenô, vegné pâ demandé Djan.
- Joeleyè : Fau pâ vô mouezé tye vouai pâ lô lache alé. U kontrérô, se l'ésè kâtiè z'idé dè la mouezeka, lô lâsèré alé lai, mi lè pâ lô ka. Yô, dè kou, tzantônô per intye, sôvin, l'éproeuvè dè tzanté avoui mè, mi lè inban, on deraï na tchura tye de bétayilè.
- Lize : Pô batrè la tyise, lô chan voeu rin derè. Se l'a na vouè dè pôlè, poeu pâ tzanté min na dzenede. (Djan intrè)
- Joeleyè : (Grindze) Arindje-vô min voue vôlai, avoui lô pôlè. A la dzenede, yi fau alé firè lô mainâdzô. Voue poeudè firè : klin, klin è pon, pon min voue vôlai. (De sortè grandze).

Séna IV : Lize è Djan.

- Lize : Adon, i toe d'akô dè vèni batrè la tyise ?
- Djan : (In ézitachon) Sépâ tye mè fau firè pô bien firè ?...
- Lize : Toe fi min toe voeu ! Lè toe tye toe portè li pantalon !
- Djan : (Avoui aplon) E bin, sai d'akô, vé éprouvé dè batrè la tyise ! Mi yè enkô na tzouza, yô vouai pâ prindrè la plase u Sè ?
- Lize : Toe prin pâ la plase a gnon. Lô Sè voeu pâmi vèni.
- Djan : Oeu !... Tyin vingrai l'a ju, pô plaké d'on kou dinsè ?
- Lize : Toe sâ pâ la konta ? T'â pâ avoui derè ?

Djan : Na, na, yé rin avoui derè.

Lize : La senâna paso, lô Sè lè aito erdje lô pro, innâ u Pro du Boeu. Pouai y'ère rin d'ivoue u tôrin. Lô Sè, l'a rin trôvo dè mioeu, tyè d'alé fôtrè bâ lô bain dézô. Mi y'ère Henri Dorsa, katcha darai on bôson, l'è sortai, pouai ya de, tye toe fi per intye ? Sè son voueno on mouè, è tô d'on kou, lô Sè, lè mouecha u bain. Bin chuire, tye l'è ju afonso dè na mouda. Adon, si bôyè dè Sè, l'è aito vè lô tzâtèlan, pô yi motré min l'ère, kan l'ère mou.... Lô tzâtèlan l'a bien rado dè tô lô tôr, pouai y'a de : boeugrô dè boeugrô, t'â prestyè mèdou alure kan ti mou. Mi tè fau kanmimô alé tè tchandje. Adon lô Sè, l'è ju ayeno min on pioeu borgnô. D'abô tyon n'è pâ mioeu sôtènu tyè sin, voue poeudè firè batrè la tyise a d'âtrô. Lè dinsè tye sai vènu tè vè tô dè chuite. Dèman apri dené, noe vin dzoeye in Tzindona.

Djan : Dèman ?... Mi yô sai pâ ézarso, min firè ?...

Lize : Bade-tè pâ via, toe vin u lokale a on n'oeura, noe dzoeyin on môrso dèvan dè parti. L'è tô sô tye yè manka.

Djan : D'akô, a dèman (Lize sortè).

Séna V : Djan è Joeleyè.

Djan : Mè fau alé derè a la fena.... Sépâ tye de va mè derè ?... (Joeleyè intrè)
Mè fau tè derè : mè sai ingadja pôr alé batrè la tyise.

Joeleyè : Yérô chuire tye toe tè lachevè ingané. Kan l'è na garauda tye vin tè firè joli, ti prè a tô, ti bon a tè findrè in katrô. Kan l'è yô tye tè demandô kâtiè badiè, tè fau mele z'esplekachon Toe sâ pâ kouemin... Toe bégèyè intye, sôse dzoeyè pâ !
Tè deyô, tye toe mè fi katyé.

Djan : (Avoui doesiou) Tè fau pâ itrè dzaloeuza, n'in pâ fi dè mau. De m'a espleko tô bin adrai. Dèman apri dené, noe vin dzoeye la mouezeka in Tzindona. Tè fau vèni avoui nô, dinsè toe vai sô tye sè pâsè.

Joeleyè : Toe m'apedè pâ, pôr alé a Zurik, yé pâ proeu d'importanse, yô.

Djan : Tin n'a pâ tôti vardo tan pouaire du Zurikoi. Yin n'è dè stoeu tye t'arin bien plaju, in ?...

Joeleyè : In tyoe ka, li Zurikoi van bien rirè, kan tè varan batrè la tyise dékoutè sta di simbâlè in l'ai. Vôra lè bin, prèdzin pâmi dè sin, vin dené, tambouerenai dè la merda.

Radio

Sekon akte : Joeleyè, Katrine, Lize è Djan.

Joeleyè : Oeu ! Lè dza nov'oeurè. Fan lon oeutrè pè Zurik. Toe poeu konté tye a ni l'aruvè avoui dâvouè tyisè. Varè proeu pâmi li simbâlè. (On n'avoui batrè na porta)
Sébin tye sè pâsè ?... (Intrè Katrine è Lize avoui Djan pè dézô li bri)
E bin l'a amin proeu biu, sai pâ sôpraisa.

Katrine : Saupli Joeleyè, kreyà pâ !... Lè arouevo na broeta fârsa.

Joeleyè : Mi tôton, detè-mè sô tye lè arouevo ?

Katrine : Y'uzô pâ tè derè. Chèta-tè, è krampôna-tè bien ! Djan lè aito u bôr dè la tomba. L'è rouebato avoui la tyise : di la Tzeno, bâ darai lô râkâ du Pla. Yô lé yu, di la fenitra dè la kouezena. L'ère dzardoeu a vè, si pourô Djan, on gnâdzô dézô la tyise, on

gnâdzô dèsu. Lô kou tye pasevè dèsu, li tzambè d'alâvon a mie-l'ai, on n'arai de dè pôto dè tèlèfône. Sai partaite bâ du bie du râkâ du Pla a galô.

Lize : Yô, yé soeuto bâ apri , a galô, pè dou kou, yé apeya na tzamba, mi yé pâ pôchu tènî, m'è fazé tréné. Y'érô chuire tye l'ère tyo. E hloeu kôchon dè fanfaron, plin min dè kayon, pâ on, tye sè dérindja pô vèni a sôkô, pouai kreyâvon : Lè Djan tye gâgnè, lè Djan tye pè. Heureuzamin tye la brâva Katrine dè vègnoi. Ye, d'ai fi li kôr dè sanitérè kan d'ère dzoevena, de kôgnè bien.

Katrine : L'ai perdu kôgnesanse, nô z'a fadu yi firè la respirachon artificisièle, a pou pri trai z'oeurè dè tin. Vouena, de yi tegnai la man su la gordze, è de yi sôsâvè din li narin a tô krapé, è l'âtra, de sè belindjevè su l'estôma. N'alîn a tôr, vouena din li narin è l'âtra su l'estôma. Apri proeu, l'a torno inrèye a sôsé. Adon, sin nô z'a sôladja. N'in kô manovro on bôkon, tantyè kan la pôchu sôsé min fau. Adon noe l'in tâto pè tô lô kê, di pia a la tita, pô vè se l'ai kâtyè badiè dè krapo. N'in pôchu l'abadé tzâpou.

Lize : L'ai li z'âdon tô érâya, pouai l'ère tô voin du mimô, di pia a la tita, dè tèra è dè fèmi. Noe l'in ameno a la boueyanderi tche Katrine.

Katrine : Noe l'in meno in tche mè, pôr sin tye noe volin pâ travarsé tô Vèla, avoui Djan din si éta. Yé fi étzoeudé d'ivoue, è Lize d'a aidya Djan a sè débarache dè hloeu z'âdon tô débrâya. Apri, n'in mètu l'ivoue din la makônéza, yau on mètai trimpé lô lindzô. Noe l'in plondja dedin, noe l'in bien savôno, è noe l'in boueyo di pia a la tita. Noe l'in bien èsoeya avoui on linsioe de flanèlè. Yé lacha Lize fouerni dè lô pinpôné. Yô sai alâye tyeri d'âdon dè mon n'ômô, yi son on mouè gro, mon n'ômô pézâvè sein karanta tyilô.

Lize : Heureuzamin tye Katrine d'ai pâ tô fôtu via li z'âdon dè l'ômô. Dinsè n'in pôchu yi katche la nudité, pô lô torné mené in tche yui. Yô, viede bouba, mè jénâvô on mouè, kan fadvè tô lô manèye dè tyoe bie.

Joeleyè : (Intrè avoui na bôtède, dè pan è dè froemâdzô) Ma brâva Katrine, tè deyô marsi du fon du tyoeu. Mi dè Katrine yin n'a tye vouena. Ma brâva Katrine, t'â mètu ton bon tyoeu, ta bona vòlonto è tôte ti forsè, toe ti baya a fon pô sovè la via a mon n'ômô. Sin tè, Katrine, mon n'ômô sarai pâmi in via. Lè vèré tye mon n'ômô, l'è on mouai titu, mi se sai mâ, saré vegnoi malada, è fazé pâ lon apri yui. Lize, ti asoebin na bona maréna, t'â fi tô sô tye t'â pôchu pô rèsusité mon Djan. Tè deyô on gran marsi, toe lô mérete. Se Djan sai mâ, toe tè deré, se sé pâ aitâye lô trakache avoui hlè kâye è hlè bârè, la tyise è li simbâlè, sarai kô in via.

Lize : Sin l'è vèré.

Joeleyè : E toe Djan dè la Djandjâna, tri lô tzapi, lèva-tè, è di marsi a hlè dâvouè brâvè marénè, tye de t'an sovo la via è évito lô purgatouèrè. Fi yi on mimi a tôte dâvouè.

Djan : (Li z'imbrasè) Vô deyô on gran marsi, on tô gran marsi, voue m'é rèsusito, voue m'é évito lô purgatouèrè, mi voué pâ pôchu mè sorti dè l'infè.